



ASSESSMENT and  
QUALIFICATIONS  
ALLIANCE

---

# Mark scheme January 2003

## GCE

## Spanish

## Unit SP04

---

Copyright © 2003 AQA and its licensors. All rights reserved.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales 3644723 and a registered charity number 1073334  
Registered address: Addleshaw Booth & Co., Sovereign House, PO Box 8, Sovereign Street, Leeds LS1 1HQ  
Kathleen Tattersall: *Director General*

## Unit 4: Contemporary Issues

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of AS	Marks
AO1	Response to spoken language	5	40
AO2	Response to written language	7.5	60
AO3	Knowledge of grammar	5	40
	<b>TOTAL</b>	17.5	140

The marks will be allocated in the following way.

	AO1	AO2	AO3
Short listening pieces	18		5
Longer listening piece	22		15
Short reading texts		25	
Longer reading text		35	20

**General principles**

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of  $3 - 1 = 2$  will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding a mark for Communication.
- In awarding marks for A03 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the reading passages examiners should take into account to what extent the candidate has attempted to use his/her own language. If a candidate has entirely copied from the original then this response could not be considered when awarding marks for Quality of Language.

For answers in response to the listening passages candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for A03, although there will have to be a certain amount of accuracy in spelling, and some attempt at manipulation (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).

- English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.

**Quality of language**

For those questions where marks are awarded for quality of language, the principle to be applied is that the quality of language marks can only be awarded for successfully conveying the required content. The following principles will therefore apply:

1. If the maximum mark for comprehension and quality of language is the same, the mark awarded for quality of language may not exceed the mark awarded for comprehension.
2. If the maximum marks for comprehension and quality of language are not the same, the maximum mark which may be awarded for quality of language is indicated by the following tables.

(a) Where maximum mark for comprehension is 10 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

(b) Where maximum mark for comprehension is 20 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
20, 19	10
18, 17	9
16, 15	8
14, 13	7
12, 11	6
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

(c) Where maximum mark for comprehension is 15 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
15, 14, 13	5
12, 11, 10	4
9, 8, 7	3
6, 5, 4	2
3, 2, 1	1
0	0

(d) Where maximum mark for comprehension is 12 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
12, 11, 10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(e) Where maximum mark for comprehension is 6 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
6, 5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(f) Where maximum mark for comprehension is 7 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
7, 6	5
5, 4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(g) Where maximum mark for comprehension is 8 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
8, 7	5
6, 5	4
4, 3	3
2	2
1	1
0	0

(h) Where maximum mark for comprehension is 9 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
9, 8	5
7, 6	4
5, 4	3
3, 2	2
1	1
0	0

**Part A**

1.

(a)	V
(b)	N
(c)	F
(d)	N
(e)	V
(f)	F

**6 marks (A01)**

2.

(a)	zona (for cara)
(b)	vertical (for diagonal)
(c)	menos (for más)
(d)	valor (for tamaño)
(e)	inclinarse (for doblar)
(f)	invidentes/ciegos/personas con problemas de visión (for sordos)

NB: Ignore spelling as long as phonetically recognisable

**6 marks (A01)**

3.

	Key Idea	Mark	Accept	Reject
(a)	Se quiere intensificar la amistad porque el Perú (se ha vuelto) (ahora es) más democrático	1		
(b)	Estaban emocionados porque los reyes (fueron a visitarlos (se reunieron con ellos	1		
(c)	Tiene 9 puntos de ventaja (con sólo el 40% de los votos (escrutado (1)) pero no se (había confirmado el resultado (habían confirmado los datos.(1)	2		
(d)	(Va a/quiere/combatará combatir la violencia (1) porque uno de sus candidatos fue asesinado (1)	2		

6 marks (A01) + 5 marks for Quality of Language = 11 marks



The five marks for Quality of Language (A03) for questions (a) to (d) will be applied as follows:

**NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.**

<b>Knowledge of Grammar (A03)</b>	
5	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are occasional errors but these are of a minor nature.
4	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable. There are errors but mostly only in the most difficult areas.
3	The grammatical structures are generally known but success in applying them is inconsistent.
2	Evidence of serious gaps in basic grammar. Even common structures are not sound and some irregular verbs are poorly constructed.
0-1	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Only answers marked correctly for comprehension can be considered for A03.

**Total for Part A = 23 marks**

**Part B**

4.

	<b>Key Idea</b>	<b>Mark</b>	<b>Accept</b>	<b>Reject</b>
(a)	La renta (1) bajaría (1) or La economía (1) empeoraría/sufriría (1)	2		
(b)	La gente gastaría menos (1) en turismo (1)	2		
(c)	Llegan muchas pateras (a Canarias) or Porque hay mucha inmigración ilegal (a Canarias)	1		
(d)	Mandó 200 inmigrantes (1) de Canarias a Madrid (1)	2		
(e)	Todas las autoridades están implicadas (1) y han cometido errores (1)	2		
(f)	La inmigración es algo nuevo	1		

**10 marks (A01)**

5.

Key Idea		Mark	Accept	Reject
(a)	<b>Viaje y llegada</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• llegan a Fuerteventura y Lanzarote</li> <li>• no llegan a Gran Canarias</li> <li>• mafia / organizaciones criminales organizan los viajes</li> <li>• no sólo son de Marruecos sino del Africa subsahariana también</li> <li>• pero salen de puertos marroquíes</li> </ul>	1 1 1 1	any 4	
(b)	<b>Autoridades marroquíes</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Saben lo que pasa</li> <li>• no hacen nada</li> <li>• capaces de coger a pescadores españoles cuando pescan en aguas marroquíes</li> <li>• es necesario que colaboren más</li> </ul>	1 1 1 1		
(c)	<b>Inmigración legal</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• algo positivo (para muchos países de Europa)</li> <li>• a causa de tasa de natalidad más baja (menos niños) vida más larga (más viejos)</li> <li>• no hay / se necesita mano de obra</li> <li>• que no se puede conseguir de otra manera</li> </ul>	1 1 1 1		

12 marks (A01 ) + 10 marks for Quality of Language = 22 marks

The ten marks for Quality of Language (A03) will be applied as follows:

**NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.**

	<b>Knowledge of Grammar (A03)</b>
9-10	Very good command of the language. Good use of idiom, complex structures and a wide range of vocabulary. Highly accurate grammar and sentence structure; only occasional mistakes.
7-8	Good command of the language. Attempts to use complex constructions and a wide range of vocabulary. Good grammar and sentence structure. Generally accurate.
5-6	A variety of linguistic structures used, generally effectively. Limitations in the use of more complex structures and more sophisticated vocabulary. Errors are generally minor but with some serious errors in more complex structures.
3-4	Reasonable performance, tending to use unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not generally interfere with communication.
0-2	Generally comprehensible to a native speaker. Limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Serious grammatical errors may cause difficulties for immediate comprehension.

6.

(a)	saliendo
(b)	empezar
(c)	ayudaran / ayudasen
(d)	dijo
(e)	habrá / va a haber

5 marks (A01)

Total for Part B = 37 marks

**Part C**

7.

(a)	M
(b)	J
(c)	P
(d)	B
(e)	B
(f)	J
(g)	M
(h)	J

**1 mark each = 8 marks (A02)**

8.

b
d
e
g
i
j
k

**1 mark each = 7 marks (A02)**

9.

fallecido
estrellarse
escaparse
testigos
heridos
accidente
alejarse
encontraba
escape
colisión

**1 mark each = 10 marks (A02)**

**Total for Part C = 25 marks**

**Part D**

10.a)

(i)	C
(ii)	D
(iii)	C
(iv)	A
(v)	C

5 marks (A02)

b)

	Key Idea	Mark	Accept & Notes	Reject
(i)	compartir / han compartido /compartían el hogar	1	NB No mark if present tense	
(ii)	es muy orgullosa (1) / de ellas (1) / quiere ser (1) como ellas (1) / son un ejemplo a seguir	2		
(iii)	jugaban (1) dormían (1) comían (1)	3	NB 1 if use present tense	
(iv)	No lo puede entender Le parece increíble / irresponsable ) Reject: Le dan ganas ... (not opinión)	1		
(v)	Escucha / oye / sabe (1) que las asociaciones expulsan a niños ... (1)	2		
(vi)	Se hace / vuelve / puede ser un adulto insolidario	1		

10 marks (A02)

c)

	Accept		Reject/Notes
1.	Según Marina	According to Marina	
2.	su vida	her life	
3.	experimentó	experienced, underwent	
4.	un giro completo	a complete turnaround / U turn	
5.	cuando conoció a Zulema.	when she met / got to know Z.	
6.	“Me ha demostrado	“She has shown me	
7.	lo que es	) what	
8.	el coraje y el amor	) courage and love	
9.	a los demás.	) of / for others is.	
10.	Fue	It was	
11.	a través de ella	through her	because of, due to
12.	como entré en	that I came into / got into ) got in touch	
13.	contacto con Reamar	contactwith Reamar ) with	
14.	(una organización humanitaria)	a humanitarian organisation	
15.	y me entusiasmó.	and it filled me with enthusiasm. I became enthusiastic about it it inspired me	encouraged, enthralled, excited, I was/it made me enthusiastic
16.	Luego	Then	Later
17.	vine a Madrid	I came to Madrid	went
18.	para integrarme en	to become a part of / to join to get involved with / in	to integrate myself enroll
19.	esta ONG (organización No Gubernamental).	this NGO (non-governmental organisation).	Need ‘this’ and ONG or NGO
20.	Desde entonces	Since then / Ever since	
21.	he hecho	I have done	
22.	de todo.	(a bit of) everything.	
23.	Algunas veces	Sometimes / At times	
24.	no ha sido	it has not been	
25.	muy fácil	very easy	
26.	porque he tenido que	because I have had to	
27.	trabajar mucho	work a lot / hard	
28.	pero, lo que es	but, what is	) most importantly = 1 mark
29.	más importante	more / most important,	)



	Accept		Reject/Notes
30.	he ayudado a	I have helped	
31.	muchos marginados.	many / a lot of disadvantaged / marginalised ./ underprivileged people. People on the fringe(s) of society	
32.	El rechazo	Rejection	
33.	surge por	arises from / comes from / is caused by	
34.	el desconocimiento.	ignorance ./ lack of knowledge	
35.	Con los enfermos de SIDA	With Aids sufferers	) English order better: You can
36.	se puede	you / one / we can	) share with Aids sufferers
37.	compartir	share	
38.	sin que	without	
39.	haya	there being	being in risk
40.	ningún riesgo”.	any risk”.	with no risk at all = 2

1 mark per section. Divide total by 2 for mark of 20  
20 marks (A02)

d)

	Accept		Reject/Notes
1.	It seems	Parece	
2.	incredible	increíble	
3.	that many people	que mucha gente / muchas personas	
4.	are still	) todavía / aún	
5.	unwilling	) no quiera(n) / no esté(n) dispuesta(s)	Singular / plural cons. on 3
6.	to go near	(a) acercarse a	1 <sup>st</sup> a if ‘dispuesta(s)’ in 5
7.	those who are	los (que son)	las personas que...
8.	HIV positive.	seropositivos.	tienen SIDA
9.	They find it	Lo encuentran / Les resulta	
10.	difficult to believe that,	difícil creer que,	
11.	with sensible precautions,	con precauciones prudentes /razonables,	
12.	you can	se puede / puede(s)	
13.	share	compartir	
14.	almost anything	casi todo	

	Accept		Reject/Notes
15.	without	sin (que haya)	
16.	any danger.	(ningún) peligro.	riesgo
17.	Because of	A causa de / Debido a	
18.	a lack of information	una falta de información	allow 'desconocimiento'
19.	they can only	solo / solamente pueden	
20.	think of	pensar en	
21.	how terrible	) lo terrible	
22.	the Aids virus	) que es	
23.	is.	) el virus de(1) sida.	
24.	Mark for Sp. word order		
25.	We have to	Hay que / tenemos que / debemos	
26.	realise that	darse / darnos cuenta (de) que	'Darse' if 'Hay que' in 25
27.	such attitudes	tales actitudes / actitudes como éstas	
28.	don't help	no ayudan	
29.	anyone	a nadie	
30.	and try	e intentar / y tratar de	
31.	to be	) ser ) apoyar / ayudar	Accept dar más apoyo
32.	more supportive.	) más solidario(s) ) más.	
33.	) If we were	Si fuéramos	1 mark subjunctive
34.	)		1 mark 'ser'
35.	all more	todos más	
36.	like Marina	parecidos a / como Marina	
37.	we would show	(de)mostraríamos	
38.	much more tolerance	mucha más tolerancia	
39.	towards	hacia / para con	a
40.	the disadvantaged.	los marginados / los desventajados	Accept ' las personas ...

40 boxes @ 1 mark each divided by 2 = 20  
20 marks (A03)

Total for Part D (Question 10) =55 marks

Total for Paper = 140 marks